

EL ENFOQUE INTERCULTURAL DE LA COMUNICACIÓN NO VERBAL

Palabras clave: comunicación interpersonal, interlocutor, comunicación no verbal, gestos, silencio, diferencias culturales.

Como sabemos no es posible permanecer aislados y a lo largo de nuestra vida siempre nos comunicamos uno con otro y en esta comunicación interpersonal intervienen personas con unos referentes culturales bastante diferentes que puede hasta afectar la eficacia comunicativa.

Sabemos que sólo cuando los dísticos latinos acompañaban a las imágenes era posible interpretar los arcanos de estos sin residuo y sacar el máximo partido de su simbolismo (Pérez, 1994:17).

La comunicación intercultural puede representarse en dos dimensiones que se encuentra en el proceso comunicativo y que pueden configurar el contacto intercultural: la comunicación verbal y la comunicación no verbal. Se trata del intercambio de mensajes verbales y no verbales. Durante la comunicación interpersonal se emiten continuamente una gran cantidad de señales. Hay que constatar que la mayoría de tales señales son de naturaleza no verbal. Hay mensajes que transmiten información y que se denominan “de contenido”. Hay mensajes cuya función es definir y mantener la relación, puesto que durante el proceso comunicativo se establecen ciertas reglas, que estructuran la conversación. Esas reglas se difieren en distintas lenguas y naciones.

Para poder comunicarse hay que conocer los gestos específicos de la cultura donde se habla una lengua, porque lograremos evitar malos entendidos o resultar maleducados para nuestros interlocutores, así como conseguiremos una interpretación más adecuada del emisor durante una conversación. Sabemos que los gestos forman parte de la comunicación no verbal que representa un 60% del mensaje emitido. Por tanto es muy importante prestar atención a esta cuestión con el fin de mejorar nuestra competencia intercultural.

Cabe mencionar que nuestro cuerpo transmite una gran cantidad de información que estamos dando a los demás sin a penas ser conscientes de ello.

Los gestos son una parte más que importante en la comunicación humana. Por tanto, es necesario que seamos conscientes de que los gestos no tienen el mismo significado en todas culturas y de ahí que podamos ser malinterpretados o resultar maleducados para nuestro interlocutor en caso de utilizarlos del mismo modo que lo haríamos en nuestro entorno cultural. Por esta razón, como ya hemos mencionado, es necesario conocer los significados de los gestos en distintas culturas.

A la hora de establecer una comunicación no verbal con otras personas, utilizamos múltiples gestos no verbales, a través de distintos movimientos del rostro, manos, la postura corporal. Muchas veces estos gestos, pueden pasar inadvertidos para los demás, pero prestando atención a los mismos, pueden ofrecernos una información muy valiosa, acerca de aquello que nos quiere transmitir la otra persona, sobre su estado de ánimo actual, y así podemos comprobar si lo que nos dice, concuerda con su lenguaje no verbal o si por el contrario, lo contradice totalmente; en este último caso, es cuando debemos estar más atentos a los gestos de la otra persona, porque por mucho que se quieran disimular dichos gestos, al final, dejan en evidencia que es lo que realmente pensamos o sentimos en ese preciso instante, y podemos corroborar por tanto, si aquello que nos están comunicando es cierto o tiene algún indicio de no serlo, total o parcialmente.

El gesto, como ya hemos dicho, es el movimiento corporal propio de las articulaciones, principalmente de los movimientos corporales realizados con las manos,

brazos y cabeza. El gesto se diferencia de la gesticulación. La gesticulación es un movimiento anárquico, artificioso e inexpresivo.

En primer lugar, vamos a hablar, en sentido general, de dos tipos de gestos: innatos y adquiridos. Todas las personas nacemos con una serie de gestos innatos, que son aquellos gestos o reflejos que son universales en todo el mundo, ya que son comunes a todos los seres humanos. Así un recién nacido, ya nace con algunos tipos de reflejos innatos, como son el Reflejo de Succión (útil para la lactancia materna) o el Reflejo de Prensión (el bebe, cuando siente que algo presiona la palma de su mano, ya sea un objeto o el dedo de otra persona, lo agarra con fuerza), entre otros. Y un gesto innato en un adulto, es por ejemplo, fruncir el ceño y cerrar los ojos con fuerza, cuando nos hemos golpeado en alguna parte del cuerpo. Además de los gestos innatos, están los Gestos Adquiridos, que son aquellos que vamos aprendiendo a lo largo de la vida, a través de la imitación de conductas y gestos de las personas que nos rodean.

Se han identificado o clasificado cinco tipos de gestos: a) gestos emblemáticos o emblemas, b) gestos ilustrativos o ilustradores, c) gestos que expresan estados emotivos o patógrafos, d) gestos reguladores de la interacción, y e) gestos de adaptación o adaptadores.

Los gestos emblemáticos o emblemas: Son señales emitidas intencionalmente. Su significado es específico y muy claro, ya que el gesto representa una palabra o conjunto de palabras bien conocidas. Por lo tanto, son gestos traducibles directamente en palabras. Ejemplo serían agitar la mano en señal de despedida o sacar el pulgar hacia arriba indicando OK.

Los gestos ilustrativos o ilustradores: Se producen durante la comunicación verbal. Sirven para ilustrar lo que se está diciendo. Son gestos conscientes que varían en gran medida en función de la cultura. Son gestos unidos al lenguaje, pero a diferencia de los emblemas, no tiene un significado directamente traducible, la palabra a la que van unidos no les da su significado. Este tipo de gesto sirve a esa palabra no la significa. La forma de servirle reside en su capacidad para recalcar lo que se dice, enfatizar o imponer un ritmo a la palabra que esta por sí no tendría. Cualquier tipo de movimiento corporal que desempeña un papel auxiliar en la comunicación no verbal, es un ilustrador.

Los gestos que expresan estados emotivos o patógrafos: Este tipo de gesto cumple un papel similar a los ilustradores y por ello se pueden confundir. Es similar en el sentido en que también acompañan a la palabra, y le confieren un mayor dinamismo. Pero difieren en que este tipo de gestos reflejan el estado emotivo de la persona, mientras que el ilustrador es emocionalmente neutro. En este sentido, el ilustrador constituye una forma de expresar cultural, mientras que el patógrafo es resultado del estado emocional del momento. A través de este tipo de gestos se expresan la ansiedad o tensión del momento, muecas de dolor, triunfo y alegría, etc.

Los gestos reguladores de la interacción son movimientos producidos por quién habla o por quién escucha, con la finalidad de regular las intervenciones en la interacción. Son signos para tomar el relevo en la conversación, que tienen también un importante papel al inicio o finalización de la interacción (p.e. darse la mano en el saludo o la despedida). Pueden ser utilizados para frenar o acelerar al interlocutor, indicar que debe continuar o darle a entender que debe ceder su turno de palabra. Los gestos reguladores más frecuentes son las indicaciones de cabeza y la mirada fija. Las inclinaciones rápidas de cabeza llevan el mensaje de apresurarse y acabar de hablar, mientras que las lentas piden que el interlocutor continúe e indican al oyente que le parece interesante y le gusta lo que se está diciendo.

Los gestos de adaptación o adaptadores: Son gestos utilizados para manejar emociones que no queremos expresar. Se utilizan cuando nuestro estado de ánimo es incompatible con la situación interaccional particular, de forma que tenemos no podemos expresar nuestras emociones reales directamente con la intensidad con la que realmente

las sentimos. Ante esta situación se produce una situación incómoda, que necesitamos controlar, y es cuando aparece el gesto como una forma de adaptarnos a esa situación. Gestos de este tipo son pasarse los dedos por el cuello de la camisa cuando nos sentimos ahogados por la tensión de la situación, o cepillarnos el pelo cuando nos sentimos nerviosos.

Cabe subrayar al mismo tiempo que no es obligatorio que todos los movimientos corporales posean necesariamente significados comunicativos.

Como constata Hiroto Ueda, quizás el volumen de los movimientos asemánticos sea mayor que las actividades kinésicas dotadas de ciertos sentidos. Por ejemplo, si nos fijamos en la escena desarrollada en la sala de espera de un aeropuerto internacional, nos dará la impresión de que la mayoría de los movimientos corporales no llevan mucho valor semántico. La postura misma no emite ningún mensaje comunicativo. Aquí, en cambio, si se acerca alguien y él, esto 'significa' que no se ha presentado el acto de reverencia, de acuerdo con el principio de 'poder', por parte de la persona sentada. De esta manera, una postura o un movimiento puede cobrar un significado especial según la situación o el contexto. Un mismo gesto puede aparecer con intento comunicativo o sin él. El gesto de "calor" puede ocurrir de manera natural y espontánea, pero también puede ser utilizado para requerir el asentimiento de que hace calor, o, en la pragmática de la comunicación, para decir que abran la ventana. De cualquier manera, la existencia o no del intento comunicativo es reconocible; la mayoría de las veces, es fácil de percibir por parte del interlocutor. Naturalmente en el caso de la comunicación intercultural, puede ocurrir el malentendido entre los hablantes, por lo que hay que tener mucho cuidado (Ueda, 2016:8).

Las diferencias culturales han sido estudiadas a partir de la distinción entre culturas táctiles y no táctiles (Hall, 1999: 8). Hall sugirió, que las personas actúan en cuatro zonas o espacios personales distintos: la distancia íntima, para relaciones amorosas y familiares; la distancia personal, para reuniones sociales o en la calle; la distancia social, en las oficinas, tiendas, hoteles, etc; la distancia pública, en política, conferencias, etc. En función de cada una de estas la distancias, se distinguen diferentes espacios según sea una fase cercana o lejana, para reflejar las diferencias de personalidad o factores ambientales que pueden influir en acercamiento o alejamiento (Hall, 1999: 8).

En los procesos de interacción las personas participan en una situación de presencia física simultánea en el espacio y en el tiempo. Como subraya Rizo, los intercambios van más allá de la mera transmisión de información, en tanto que la comunicación implica necesariamente procesos de codificación y decodificación, que incluyen gestos, miradas, posturas silencios, uso del espacio, etc. Las personas que interactúan poseen sistemas de significados compartidos en mayor o menor medida (Rizo, 2009: 16). El valor que se le da a la comunicación no verbal y al silencio es distinto de una cultura a otra cultura. En las sociedades occidentales el estilo característico de comunicación es el uso de la palabra. El silencio es no deseado e intolerable para ciertos grupos sociales. El silencio es interpretado como un signo vacío, sin significado ni sentido. La palabra oral o escrita, es la única forma de expresión del pensamiento para comunicarse de manera efectiva con los otros.

Así se puede decir, que las diferentes percepciones sobre la comunicación no verbal, los gestos y el valor del silencio entre culturas tienen serios efectos en las relaciones interculturales.

Bibliografía

1. Fernández V. M. Aspectos no verbales de la comunicación. México Elementos: Ciencia y cultura, vol.14, N006, pp 35-40.
2. Hall E. T. La dimensión oculta. México, 1999.
3. Pérez J. C. Introducción a la Pragmática del español. Madrid, 1994.

4. Rizo M. Intersubjetividad y comunicación intercultural. Reflexiones desde la sociología fenomenológica como fuente científica histórica de la comunicología. Perspectivas de la comunicación. Vol.2, N2, p.45-53, 2009.

5. Vilá, R. La competencia comunicativa intercultural en adolescentes. Barcelona, 2008.

6. Ueda H. Semántica de los gestos españoles. Fundación lenguaje corporal. Tokio, 2016.

Páginas web

1. <http://lenguajecorporal.org/gestos-emblematicos-emblemas/http://lenguajecorporal.org/la-diferencia-entre-gestos-ilustradores-y-manipuladores/>

2. <http://www.expansion.com/blogs/hablando-en-publico/2014/04/21/clasificando-los-gestos.html>

Լիլիթ Սարոյան, Ոչ խոսքային հաղորդակցության միջմշակութային հայեցակետեր: Սույն հոդվածում ուսումնասիրության են ենթարկվում միջմշակութային ոչ խոսքային հաղորդակցության առանձնահատկությունները, որոնք ներառում են լռության և տարբեր ժեստերի համադրումը: Հատկապես ոչ խոսքային հաղորդակցության մեջ են դրսևորվում ինչպես լռության սահմանազատող դերը, այնպես էլ բազմազան ժեստերը և դիմախաղը, որոնք միանգամայն տարբեր են տարբեր մշակույթներում, ինչը պայմանավորված է տարբեր ազգերի պատմամշակութային պայմաններով և սովորույթներով: Ժեստերի և լռության ընկալման, ինչպես նաև դրանց ճիշտ մեկնաբանման և թյուրըմբռնումից խուսափելու համար, անհրաժեշտ է ուսումնասիրել այլ մշակույթում առկա ժեստերն ու դրանց նշանակողական իմաստները:

Բանալի բաներ. ոչ խոսքային ակտեր, միջմշակութային հաղորդակցություն, համատեքստ, լռություն, ժեստեր, դիմախաղ:

Лилит Сароян, Невербальная коммуникация с точки зрения межкультурных особенностей. Данная статья посвящена межкультурному невербальному аспекту изучения коммуникации. Молчание как коммуникативное явление включает такие способы невербальной коммуникации как жесты и мимика, которые сильно различаются в разных культурах и могут быть интерпретированы по-разному. Поэтому в ходе общения с людьми разных культур имеет важное значение знание элементов культурно-специфической невербальной коммуникации и обладание межкультурной компетенцией.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, невербальная коммуникация, жесты, мимика, молчани, контекст.

Lilit Saroyan, An intercultural approach to non-verbal communication. The article goes along the intercultural non-verbal communication, which involves communication between individuals of different linguistic and cultural origins. The above mentioned may cause misunderstanding. In order to avoid this, it requires knowledge of the cultures, histories and ways of life of different communities and the ability to recognize their impact on behavioral norms in the given fields of communication. It also requires the ability of comprehension of the contexts of communication and the study on the kinesics.